



༄༅། །སླེ་མ་རྒྱུད་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གྲུས་སྤོང་གི་གཟེར་འདེབས། །

### Calling the Guru From Afar

A Prayer to Pierce the Heart with Devotion

By Jamgön Kongtrul Lodrö Thayé

ན་མོ་གུ་རུ་བཤེ།

*Namo guruve!*

སླེ་མ་རྒྱུད་འབོད་ཀྱི་ལ་གྲགས་ཆེའང་། བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱེད་པའི་གནད་སྤོང་ཤེས་པའི་འབྱུང་གིས་བསྐྱེད་པའི་མོས་གྲུས་ཁ་ཚམ་ཚིག་ཚམ་མ་ཡིན་པར་སྤོང་གི་དྲིལ། རུས་པའི་གཏིང་ནས་བསྐྱེད། སླེ་མ་ལས་ལྷག་པའི་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད་པར་ཐག་ཚེད་པའི་དེས་ཤེས་དང་ལྷན་པས་དབྱེད་སྤྲོད་པོས།།

*The practice of calling the guru from afar is well known to everyone, but the key to invoking blessings is to arouse a devotion that is not mere lip service but inspired by utter disenchantment and renunciation. It should be felt in the depths of the heart, the very marrow of one's bones. So, chant this to a beautiful melody, with complete conviction that there is no buddha greater than the guru.*

སླེ་མ་མཁྱེན་མོ། །སླེ་མ་མཁྱེན་མོ། །

**lama khyeno, lama khyeno**

Guru, watch over me. Guru, watch over me.

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སླེ་མ་མཁྱེན་མོ། །

**drinchen tsawé lama khyeno**

Kind root guru, watch over me!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དེ་བོ། །

**düsum sangyé kyi ngowo**

Essence of the buddhas of the three times,

ལུང་རྟོགས་དམ་ཚེས་གྱི་འབྲུང་གནས། །

**lungtok damchö kyi jungné**

Source of the sacred Dharma's scripture and realization,

འཕགས་ཚོགས་དགོངས་གྱི་མངའ་བདག། །

**pak tsok gendün kyi ngadak**

Lord of the Sangha's noble assembly:

རྩ་བའི་བླ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ། །

**tsawé lama khyé khyeno**

Root guru, watch over me.

བྱིན་རྒྱལ་སྤུངས་མེ་ཡི་གཏེར་ཚེན། །

**jin lap tukjé yi terchen**

Great treasure of compassionate blessings,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་གྱི་འབྲུང་གནས། །

**ngödrup nam nyi kyi jungné**

Source of the two types of siddhi,

སྲིན་ལས་ཅི་འདོད་ཀུན་སྦྱོལ་མཛད། །

**trinlé chi dö kün tsöl dzé**

Accomplisher of all the activities we might wish for:

རྩ་བའི་བླ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ། །

**tsawé lama khyé khyeno**

Root guru, watch over me.

བླ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama öpak mepa khyeno**

Guru Amitabha, watch over me:

སྦྱོམ་བྲལ་ཚེས་སྤྱིའི་གློང་ནས་གཟིགས་འགོ། །

**trö dral chökü long né zik shik**

Look upon me from the expanse of dharmakaya's simplicity.

བདག་སོགས་ལས་ངན་འཁོར་བར་འབྱུངས་རྣམས། །

**dak sok lé ngen khorwar khyam nam**

Lead me and other wanderers with negative karma

བདེ་ཚེན་དག་པའི་ཞིང་དུ་བྱོངས་མཛེད། །

**dechen dakpé zhing du drong dzö**

Through samsara to the pure-land of Great Bliss.

ལྷ་མ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་མཚེན་ལོ། །

**lama chenrezik wang khyeno**

Guru Avalokiteshvara, watch over me:

འོད་གསལ་ལོངས་སྐུའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**ösel long kü long né zik shik**

Look upon me from the expanse of sambhogakaya's luminosity.

རིགས་དུག་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚུད་ནས་ཞི་ཞིང་། །

**rig druk dukngal tscené zhi zhing**

Utterly pacify the suffering of the six classes

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་མཛེད། །

**kham sum khorwa dong né truk dzö**

And dredge the very depths of samsara's three realms.

ལྷ་མ་པརྟ་འབྱུང་གནས་མཚེན་ལོ། །

**lama pema jung né khyeno**

Guru Padmasambhava, watch over me:

རྩ་ཡབ་པརྟ་འོད་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**ngayap pemo ö né zik shik**

Look upon me from Camara's Lotus Light.

སྐྱིགས་དུས་སྐྱབས་མེད་བོད་འབངས་ཉམ་ཐག། །

**nyik dü kyab mé bö bang nyam tak**

Swiftly protect us with your compassion—

ཐུགས་རྗེས་ལྷུང་བ་ཉིད་དུ་སྐྱོབ་སེམས་མཛོད། །

**tukjé nyurwa nyidu kyop dzö**

We, the helpless, miserable beings of this dark age.

ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama yeshé tsogyal khyeno**

Guru Yeshé Tsogyal, watch over me:

མ་ལའ་སྐྱོད་བདེ་ཆེན་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**khachö dechen drong né zik shik**

Look upon me from the celestial city of great bliss.

སྤྲིག་ལྷན་བདག་སོགས་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས། །

**dikden dak sok sipé tsolé**

Deliver us harm-doers from samsara's ocean

ཐར་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོར་སྐྱོལ་མཛོད། །

**tarpé drongkhyer chenpor dröl dzö**

To the magnificent citadel of liberation.

བཀའ་གཏེར་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**kater gyüpe lama khyeno**

Gurus of the *kama* and *terma* lineages, watch over me:

ཟུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**zungjuk yeshé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of unified wisdom.

བདག་རྒྱུད་འཁྲུལ་པའི་མུན་ཁང་བརྟོལ་ནས། །

**dak gyü trül pé mün khang töl né**

Break through the dark dungeon of my deluded mind,

ལྷོགས་པའི་ཉི་མ་ཤར་བར་མཛོད་ཅིག། །

**tok pé nyima shar war dzö chik**

And cause the sun of realization to dawn.

ཀུན་མཁྱེན་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་མཁྱེན་ནོ། །

**künkhyen drimé özer khyeno**

Omniscient Drimé Özer, watch over me:

ལྷུན་གྲུབ་འོད་ལྡེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**lhündrup ö ngé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of the five natural lights.

ཀ་དག་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་ནས། །

**kadak gongpé tsal chen dzok né**

Help me reach the powerful realization of original purity,

སྣང་བཞི་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་མཛོད་ཅིག། །

**nang zhi taru chinpar dzö chik**

And thereby fully achieve the four visions.

མཉམ་མེད་རྩོ་བོ་ཡབ་སྲས་མཁྱེན་ནོ། །

**nyamé jowo yap sé khyeno**

Peerless father Lord Atisha and your heirs, watch over me:

དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱའི་དབུས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**gaden lha gyé ü né zik shik**

Look upon me from Tushita, amid its hundred deities.

སྤོང་ཉིད་སྣིང་རྣེའི་སྣིང་བོ་ཅན་གྱི། །

**tongnyi nyingjé nyingpo chen gyi**

Let emptiness suffused with compassion—

བྱང་སེམས་རྒྱད་ལ་སྐྱེ་བར་མཛོད་ཅིག། །

**jangsem gyüla kyewar dzö chik**

Bodhicitta—be born within my mind.

གྲུབ་མཆོག་མར་མི་དྲགས་གསུམ་མཁྱེན་ནོ། །

**drup chok mar mi dak sum khyeno**

Three supreme siddhas, Marpa, Mila, and Gampopa, watch over me:

བདེ་ཆེན་རྗེ་རྗེའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

**dechen dorjé ying né zik shik**

Look upon me from the vajra space of great bliss.

བདེ་སྟོང་ཕྱག་ཆེན་མཚོག་དངོས་གྲུབ་ཅིང་།

**detong chakchen chok ngödrup ching**

Help me attain bliss-emptiness, the supreme siddhi of Mahamudra,

ཚོས་སྐྱེ་སྤོང་དབྱུངས་སང་བར་མཛིན་ཅིག།

**chöku nying ü separ dzö chik**

And awaken dharmakaya in the depths of my heart.

འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཀམ་པ་མཁུན་ནོ།

**jikten wangchuk karmapa khyeno**

Karmapa, mighty lord of the world, watch over me:

མཁའ་འབྲུབ་འགྲོ་འདུལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

**khakhyab drodül ying né zik shik**

Look upon me from the space in which infinite beings are tamed.

ཚོས་ཀུན་བདེན་མེད་སྐྱེ་མར་རྟོགས་ནས།

**chö kün denmé gyumar tok né**

Help me realize how all things are unreal and illusory,

སྣང་སེམས་སྐྱེ་གསུམ་འཆར་བར་མཛིན་ཅིག།

**nang sem kusum charwar dzö chik**

And let mind and appearance arise as the three kayas.

བཀའ་བརྒྱུད་ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱད་མཁུན་ནོ།

**kagyü che zhi chung gyé khyeno**

Kagyü masters of the four major and eight minor lineages, watch over me:

རང་སྣང་དག་པའི་ཞིང་ནས་གཟིགས་ཤིང་།

**rang nang dak pé zhing né zik shik**

Look upon me from the realm of pure self-appearances.

གནས་སྐབས་བཞི་ཡི་འབྲུལ་པ་སངས་ནས། །

**né kap zhi yi trülpa sang né**

Help me clear away the delusion of the four states,

ཉམས་རྟོགས་མཐའ་རུ་སྤྱིན་པར་མཛོད་ཅིག །

**nyam tok taru chinpar dzö chik**

And bring experience and realization to perfection.

རྗེ་བཙུན་གོང་མ་རྣམ་ལཱ་མཁུན་ལོ། །

**jetsün gongma nam nga khyeno**

Five Sakya forefathers,<sup>2</sup> watch over me:

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་སྐོང་ནས་གཞིགས་ཤིག །

**khor dé yermé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of samsara and nirvana's inseparability.

རྣམ་དག་ལྷ་སྒྲིམ་སྦྱོང་གསུམ་འབྲེལ་ནས། །

**namdak tagom chö sum drelné**

Help me combine pure view, meditation, and conduct,

གསང་བའི་ལམ་མཚོག་བསྐོད་པར་མཛོད་ཅིག །

**sangwé lam chok dröpar dzö chik**

And thus traverse the supreme secret path.

མཉམ་མེད་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་མཁུན་ལོ། །

**nyamé shangpa kagyü khyeno**

Peerless Shangpa Kagyü masters, watch over me:

རྣམ་དག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ནས་གཞིགས་ཤིག །

**namdak sangyé zhing né zik shik**

Look upon me from the realm of pure awakening.

ཐབས་གྲོལ་ཉམས་ལེན་རྩལ་བཞིན་འབྱོངས་ནས། །

**tapdröl nyamlen tsül zhin jong né**

Help me train well in means and liberation,

མི་སྒོལ་བྱུང་འཇུག་བརྟེན་པར་མཛོད་ཅིག །

**milop zungjuk nyepar dzö chik**

And thereby attain the unity of no-more-learning.

གྲུབ་ཚེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་མ་ཁུའོ་ནོ། །

**drupchen tangtong gyalpo khyeno**

Great siddha Tangtong Gyalpo, watch over me:

ཚོལ་མེད་སྤྲུགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག །

**tsöl mé tukjé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of effortless compassion.

བདེན་མེད་རྟོགས་པའི་བརྟུལ་ལྷགས་གྲུབ་ནས། །

**den mé tokpé tülzhuk drupné**

Help me achieve the discipline of realizing unreality,

རླུང་སེམས་རང་དབང་འདུ་བར་མཛོད་ཅིག །

**lung sem rangwang duwar dzö chik**

And thereby gain mastery over *prana* and mind.

པ་གཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱལ་མཁུའོ་ནོ། །

**pa chik dampa sangyé khyeno**

Padampa Sangyé, sole father, watch over me:

ལས་རབ་གྲུབ་པའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག །

**lerap drupé ying né zik shik**

Look upon me from the space of supreme action.

བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་སླིང་ལ་ལྷགས་ནས། །

**gyüpe jinlap nying la zhuk né**

Let the blessings of the lineage seep into my heart

རྟོན་འབྲེལ་སྤྱོད་མེད་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག །

**tendrel chokmé charwar dzö chik**

And auspicious connections arise without limit.



མ་གཅིག་ལ་བ་གྱི་སྒྲོན་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**machik lap kyi drönma khyeno**

Machik Lapdrön, sole mother, watch over me:

ཤེས་རབ་པར་སྤྱིན་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**sherap parchin long né zik shik**

Look upon me from the expanse of the perfection of wisdom.

བདག་འཛིན་སྐྱེམས་བྱེད་ཚད་ནས་ཚོད་ཅིང་། །

**dakdzin nyemjé tsé né chöching**

Help me annihilate this maddening ego-clinging

བདག་མེད་སྒྲིམ་བྲལ་བདེན་མཐོང་མཛོད་ཅིག། །

**dakmé trödral dentong dzö chik**

And see the truth of selflessness beyond constructs.

ཀུན་མཁྱེན་དོལ་པོ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན་ནོ། །

**kün khyen dölpo sangyé khyeno**

Omniscient Dolpo Sangyé, watch over me:

ཟུམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**nam kün chok den ying né zik shik**

Look upon me from the space supreme in all aspects.

འཕོ་བའི་དབུགས་རྒྱམས་དབུ་མར་འགགས་ནས། །

**powé uk nam umar gakné**

Help me still breath's movement in the central channel,

འཕོ་བྲལ་དྲི་ཇིའི་སྐྱུ་ཐོབ་མཛོད་ཅིག། །

**po dral dorjé ku top dzö chik**

And thus attain the immutable vajra-kaya.

ཇེ་བཙུན་ཏུ་ར་རྒྱ་ཐ་མཁྱེན་ནོ། །

**jetsün taranata khyeno**

Venerable Taranatha, watch over me:

ནམ་གསུམ་པོ་ཉའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**nam sum ponyé ying né zik shik**

Look upon me from the space of the three emissaries.<sup>3</sup>

རྫོགས་པའི་གསལ་ལམ་གོགས་མེད་བསྐོད་ནས། །

**dorjé sanglam gekmé drö né**

Help me traverse the secret vajra path unhindered,

འདྲའ་ལུས་མཁའ་སྲིད་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག། །

**jalü khachö drupar dzö chik**

And thus accomplish the celestial rainbow body.

སྤྱི་མཚན་འབོད་མོས་གུས་སྦྱིང་གི་གཟེར་འདེབས་གྱི་ཁ་སྐོང་མཚོག་སྤྱིང་གསོས་འདེབས་ནི།

*The following verses invoking Chokgyur Lingpa have been added in order to inspire further devotion.*

གཏེར་ཆེན་མཚོག་གུར་སྤྱིང་པ་མཁའི་མོ། །

**terchen chokgyur lingpa khyeno**

Terchen Chokgyur Lingpa, great treasure revealer, watch over me:

ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་སྐུའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**kün khyab chökü long né zik shik**

Look upon me from the expanse of ubiquitous dharmakaya.

གཉིས་རྟོག་སྐྱེ་མེད་ངང་ལ་ཐིམ་ནས། །

**nyitok kyemé ngang la tim né**

Let dualistic concepts dissolve into the birthless state,

རང་རིག་རང་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག། །

**rang rik rang sa zinpar dzö chik**

So I may hold my ground in natural awareness.<sup>4</sup>

ཨོ་སྐྱབ་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པ་མཁའི་མོ། །

**orgyen dechen lingpa khyeno**

Orgyen Dechen Lingpa, watch over me:

རང་གསལ་ལོངས་སྐྱའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

**rang sal longkū ying né zik shik**

Look upon me from the space of self-luminous sambhogakaya.

སྐྱེ་ལེ་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་ཆེན་པོ།

**ku nga yeshé lhündrup chenpo**

Let the spontaneous wisdom of the five kayas manifest,

སྤངས་ཐོབ་མེད་པར་མངོན་གྱུར་མཛོད་ཅིག།

**pangtop mepar ngöngyur dzö chik**

Free from rejection and attainment.

ལྷུང་གདལ་ཞིག་པོ་སྒྲིང་བ་མཁྱེན་ནོ།

**khyapdal zhikpo lingpa khyeno**

All-pervasive Zhikpo Lingpa, watch over me:

འགྲོ་འདུལ་ཐུགས་རྗེའི་ངང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

**drodrül tukjé ngang né zik shik**

Look upon me from the state of compassion that tames beings.

སེམས་ཀྱི་རིན་ཆེན་རང་ལ་རྟོན་དེ།

**sem kyi rinchen rang la nyeté**

Help me discover the jewel of mind within myself,

འབྲས་བུ་གཞི་ལ་རྫོགས་པར་མཛོད་ཅིག།

**drebu zhila dzok par dzö chik**

The fruition that is complete within the ground.

སེམས་དཔའ་བསྐྱེད་ལྷུ་གུ་མཁྱེན་ནོ།

**sempa pemé nyugu khyeno**

Bodhisattva Lotus Essence, watch over me:

སྐྱུ་འདུལ་བྱ་བའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

**gyutrül drawé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of the magical net.

ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་པོ་སྐྱབ་བཞིའི་དབང་ཕྱུག་།

**yeshé gyalwé ku zhi wangchuk**

Make me utterly inseparable from this supreme

མཚོག་དང་དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་མཛོད་ཅིག་།

**chok dang yermé nyitu dzö chik**

King of wisdom, the lord of the four kayas.

ཨོ་རྒྱལ་མཚོག་གུར་གྱིང་པའི་དབོན་གླ་མ་བསམ་གཏན་རྒྱལ་མཚོའི་བཞེད་པ་བཞིན་ཀམ་པའི་མཚན་འཛིན་བཅོ་  
ལྷ་བས་སྐྱུག་ལས་སོ།།

*These verses invoking Orgyen Chokgyur Lingpa were composed by the 15th Karmapa upon the request of Lama Samten Gyatso.*

འཇམ་དབྱེད་ས་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་པོ་མཁྱེན་ལོ།།

**jamyang khyentsé wangpo khyeno**

Jamyang Khyentse Wangpo, watch over me:<sup>5</sup>

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་དབྱིང་ས་ནས་གཟིགས་ཤིག་།

**khyen nyi yeshé ying né zik shik**

Look upon me from the space of twofold wisdom.

མི་ཤེས་སློ་ཡི་ལྷན་པ་སངས་ནས།།

**mi shé loyi münpa sang né**

Dispel the mental darkness of unknowing,

མཁྱེན་རབ་སྣང་བ་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅིག་།

**khyenrap nangwa gyepar dzö chik**

And make the light of supreme knowledge shine.

འོད་གསལ་སྐྱུལ་པའི་རྩི་ཇི་མཁྱེན་ལོ།།

**ösal trülpé dorjé khyeno**

Ösal Trülpé Dorjé, watch over me:

འཇམ་ཟེར་འོད་ལྷའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག་།

**jazer ö ngé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of five-colored rainbow light.

ཐིག་ལུང་སེམ་ཀྱི་དྲིམ་དག་ནས། །

**tik lung sem kyi drima dak né**

Help me cleanse all stains of *bindu*, *prana*, and mind,

གཞོན་ནུ་བུ་སྐྱར་བྱང་ཆུབ་མཛོད་ཅིག། །

**zhönu bumkur jangchup dzö chik**

And thus awaken as the youthful vase body.

པམ་དོ་སྔགས་ལྷིང་པ་མཚེན་ལོ། །

**pema do ngak lingpa khyeno**

Pema Do-Ngak Lingpa, watch over me:

བདེ་སྟོང་འགྲུང་མེད་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**detong gyurmé long né zik shik**

Look upon me from the expanse of unchanging bliss-emptiness.

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐྱས་དགོངས་པ་མཐའ་དག། །

**gyal dang gyalcé gongpa tadak**

Enable me to fulfill completely

བདག་གིས་ཡོངས་སུ་སྐོང་ནུ་མཛོད་ཅིག། །

**dak gi yong su kong nü dzö chik**

All the intentions of the victors and their heirs.

ངག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱམ་ཚེ་མཚེན་ལོ། །

**ngawang yönten gyamtso khyeno**

Ngawang Yönten Gyatso, watch over me:<sup>6</sup>

དབྱིངས་ཡེ་ཟུང་འཇུག་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**ying yé zungjuk long né zik shik**

Look upon me from the expanse of wisdom-space unity.

སྐྱང་བའི་བདེན་འཛིན་རྒྱལ་གྱིས་ཞིག་ནས། །

**nangwé dendzin hrül gyi zhik né**

Help me to break through the reifying of appearance,

གང་བྱུང་ལམ་དུ་འབྱེར་རུས་མཛོད་ཅིག །

**gang jung lam du khyer nü dzö chik**

And thus bring whatever occurs onto the path.

རྒྱལ་སྲས་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་མཚུན་གྱོ། །

**gyalsé lodrö tayé khyeno**

Lodrö Tayé, son of the victors, watch over me:

བྱམས་དང་སྣིང་ཇིའི་ངང་ནས་གཟིགས་ཤིག །

**jam dang nyingjé ngang né zik shik**

Look upon me from the state of love and compassion.

འགོ་ཀུན་རྒྱུན་ཅན་པ་མར་ཤེས་ནས། །

**dro kün drinchen pamar shené**

Help me to recognize all beings as my kind parents

གཞན་པར་སྣིང་ནས་སྐྱབ་རུས་མཛོད་ཅིག །

**zhenpen nying né drup nü dzö chik**

And wholeheartedly accomplish the welfare of others.

པམ་གཤར་གྱི་དབང་བྱུག་མཚུན་གྱོ། །

**pema gargyi wangchuk khyeno**

Pema Gargyi Wangchuk, watch over me:

བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག །

**dechen ösel ying né zik shik**

Look upon me from the space of luminous great bliss.

དུག་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་རུ་གྲོལ་ནས། །

**duk nga yeshé ngaru dröl né**

Let the five poisons be liberated as the five wisdoms,

སྤང་ཐོབ་གཉིས་འཛིན་ཞིག་པར་མཛོད་ཅིག །

**pang top nyidzin zhikpar dzö chik**

So I may break through the duality of riddance and gain.

བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་གླིང་པ་མཁྱེན་ནོ། །

**tenyi yungdrung lingpa khyeno**

Tenyi Yungdrung Lingpa, watch over me:

སྲིད་ནི་མཉམ་ཉིད་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**si zhi nyam nyi ying né zik shik**

Look upon me from the space of samsara and nirvana's equality.

མོས་གུས་རྣམ་མ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་ནས། །

**mögü nalma gyü la kyené**

Let genuine devotion be born within my mind,

ཏོགས་གྲོལ་དུས་མཉམ་ཆེན་པོར་མཛོད་ཅིག། །

**tok dröl dü nyam chenpor dzö chik**

And let realization and liberation occur simultaneously.

གུབ་སྲས་ཀམ་ཨོ་རྒྱན་མཁྱེན་ནོ། །

**drupsé karma orgyen khyeno**

Karma Urgyen, son of siddhas, watch over me:

རིག་སྣོད་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**rik tong yeshé ying né zik shik**

Look upon me from the wisdom space of aware emptiness.

དགོངས་བརྒྱུད་ལས་ཅན་བུ་ལ་འཕོ་བས། །

**gong gyü lechen bula powé**

Let me receive the wisdom transmission as your destined child,

ཏོགས་པའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག། །

**tok pé gyalsa zinpar dzö chik**

And thus capture the kingdom of realization.

སྐབས་ཇི་དེལ་མགོ་མཁྱེན་བརྗེའི་གསུང་།

*This verse of Prayer to Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoche was composed by Kyapjé Dilgo Khyentsé Rinpoche.*

འིན་ཅན་ཙ་བའི་སླ་མ་མཐུན་ནོ། །

**drinchen tsawé lama khyeno**

Kind root guru, watch over me:

སྤྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་གནས་ནས་གཟིགས་ཤིག། །

**chi tsuk dechen né né zik shik**

Look upon me from my crown, the abode of great bliss.

རང་རིག་ཚེས་སྐྱའི་རང་ཞལ་མཇལ་ནས། །

**rang rik chö kü rang zhal jal né**

Help me to see my true face, self-cognizing dharmakaya,

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག། །

**tsé chik sangyé drupar dzö chik**

And thus accomplish buddhahood in a single lifetime!

ལྟོ གྲེམ།

**kyéma**

Alas!

བདག་འདྲའི་སེམས་ཅན་ལས་ངན་སྤྲིག་ཉོ་ཅན། །

**dak dré semchen lé ngen dikto chen**

I and beings like me, with negative karma and misdeeds,

ཐོག་མེད་དུས་ནས་འཁོར་བར་ཡུན་རིང་འཁྲུམས། །

**tokmé düné khorwar yün ring khyam**

Have long wandered in samsara, from time immemorial.

ད་དུང་སྤུག་བསྐྱལ་མཐའ་མེད་མྱོང་འགྲུར་བས། །

**dadung dukngal tamé nyong gyurwé**

Our suffering is constant; it knows no end,

སྐྱོལ་ཤས་སྐྱད་ཅིག་ཅུ་ཡང་མ་སྐྱེས་པས། །

**kyoshé kechik tsam yang makyé pé**

Yet we feel not the slightest disillusion, not even for a moment.



ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུག་ས་རྗེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ངེས་འགྲུང་གཉིད་ནས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**ngejung ting né kyewar jin gyi lop**

Bless me, that renunciation may arise deep within my heart.

དལ་འབྱོར་ཐོབ་ཀྱང་མི་ཚེ་སྟོང་ཟད་མཁམ། །

**daljor top kyang mi tsé tong zé khen**

Though I've obtained the freedoms and riches, I waste my time,

དོན་མེད་ཚེ་འདིར་བྱ་བ་ས་རྟག་ཏུ་གཡོང། །

**dön mé tse dir jawé taktu yeng**

Perpetually distracted by the trivial concerns of this life.

དོན་ཚེན་ཐར་པ་སྐྱབ་ལ་ལེ་ལོ་ས་ཁྱེར། །

**dönchen tarpa drup la lelö khyer**

Laziness prevents my pursuit of what is meaningful, liberation,

ལོར་བུའི་སྤིང་ནས་ལག་སྟོང་ལོག་གྱུར་པས། །

**norbü ling né lak tong lok gyur pé**

So I must return empty-handed from this island of jewels.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུག་ས་རྗེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

མི་ལུས་དོན་ལྡན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**milü dön den drupar jin gyi lop**

Bless me, that my human birth may yet prove meaningful.

མ་ཤི་ས་སྟོང་ལུས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད། །

**ma shi sa teng lüpa chik kyang mé**

Death spares no one upon this earth:

ད་ལྟ་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་པ་རོལ་འགྲོ། །

**danta chik jé nyi tü paröl dro**

Beings depart even now, one after another.

རང་ཡང་སྲུང་བ་ཉིད་དུ་འཆི་དགོས་ཀྱང་། །

**rang yang nyurwa nyidu chi gö kyang**

And though I too must pass very soon,

ཡུན་རིང་སྲིད་གྲབས་བྱེད་པའི་སྣིང་རུལ་པོ། །

**yün ring dö drap jepé nying rülpo**

My foolish heart still expects to endure.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྲུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ལོང་མེད་གློ་སྒྲུབ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**long mé lona tungwar jin gyi lop**

Bless me, that I may curtail my impossible plans.

སྣིང་དུ་སྲུག་པའི་མཇའ་བཤེས་སོ་སོར་བྲལ། །

**nying du dukpé dza shé sosor dral**

Friends and family, held so dear, must go their separate ways;

སེར་སྒྲུབ་བསགས་པའི་ཚོར་རྗེས་གཞན་གྱིས་སྲོད། །

**serné sakpé nordzé zhen gyi chö**

My wealth, hoarded so jealously, will be enjoyed by others.

གཅེས་པའི་ལུས་ཀྱང་ལྷུལ་དུ་བོར་ནས་སུ། །

**chepé lü kyang shül du bor né su**

Even my cherished body will be cast aside,

རྣམ་ཤེས་བར་དོ་གཏོལ་མེད་འཁོར་བར་འབྱུངས། །

**nam shé bardo tol mé khorwar khyam**

As my consciousness wanders aimlessly through the bardo.

ལྷ་མ་མཚུན་ལོ་སྤྱད་མ་རྗེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཅིས་ཀྱང་དགོས་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**chi kyang gö mé tokpar jin gyi lop**

Bless me, that I may realize the futility of it all.

འདྲིགས་པའི་ལུན་པ་ནག་པོས་སློན་ནས་བསྟ། །

**jikpé münpa nakpö ngön né su**

Terrifying, pitch-black darkness looms before me,

ལས་ཀྱི་རླུང་དམར་དག་པོས་རྒྱབ་ནས་དེད། །

**lé kyi lung mar drakpö gyap né dé**

While the ferocious winds of karma lash at my back.

མི་སྤྱད་གཞིན་རྗེས་པོ་ཉམས་བརྗེད་ཅིང་བཙོག། །

**mi duk shinjé ponyé dek ching tsok**

Yama's gruesome minions strike and assault me.

བཟོད་དཀའ་ངན་འགྲོའི་སྤྱད་བསྐྱལ་རླུང་དགོས་ན། །

**zöka ngendrö dukngal nyong gö na**

When I'm subjected to the lower realms' unbearable pain,

ལྷ་མ་མཚུན་ལོ་སྤྱད་མ་རྗེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ངན་སོང་གཡང་ལས་ཐར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**ngensong yang lé tarwar jin gyi lop**

Bless me, that I may escape the abyss of the lower realms.

རང་སྤྱོན་རི་བོ་ཅོམ་ཡང་ཁོང་དུ་སྤྲས། །

**rang kyön riwo tsam yang khong du bé**

My own faults, though mountainous, I conceal within;

གཞན་སྐྱོན་ཉིལ་འབྲུ་ཙམ་ཡང་སྐྱོགས་ཅིང་སྤོང། །

**zhen kyön tildru tsam yang drok ching mö**

Others' flaws, though negligible, I proclaim and condemn.

ཡོན་ཏན་ཅུང་ཟད་མེད་ཀྱང་བབང་པོར་སྐྱོམ། །

**yönten chungzé mé kyang zangpor lom**

I lack even the slightest qualities but boast of greatness;

ཚོས་པའི་མིང་བཏགས་ཚོས་མིན་ལོན་སྤྱོད། །

**chöpé ming tak chömin khona chö**

I call myself a Dharma practitioner but act only to the contrary.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

རང་འདོད་ང་རྒྱལ་ནི་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**rang dö ngagyal zhiwar jin gyi lop**

Bless me, that I may quell my selfishness and pride.

གཏན་ཕུང་བདག་འཛིན་འགོང་པོ་ཁོང་དུ་བཅུག། །

**ten pung dakdzin gongpo khong du chuk**

I keep the ruinous demon of ego-clinging hidden within,

བསམ་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་འཕེལ་བའི་རྒྱ། །

**samtsé tamché nyönmong pelwé gyu**

While all my thoughts only cause the *kleshas* to increase,

བྱས་ཚད་ཐམས་ཅད་མི་དགའི་འབྲས་བུ་ཅན། །

**jétsé tamché migé drebu chen**

And whatever I do bears the fruit of non-virtue.

ཐར་པའི་ལམ་དུ་ཕྱོགས་ཙམ་མ་ཕྱིན་པས། །

**tarpé lam du chok tsam ma chinpé**

Since I've not taken a single step towards liberation,,

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ངར་འཛིན་རྩད་ནས་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**ngardzin tsené chöpar jin gyi lop**

Bless me, that ego-clinging may be severed at its root.

བསྐྱོད་སྤྲོད་ཅམ་ལ་དགའ་དང་མི་དགའ་སྤྱེ། །

**tömé tsam la ga dang miga kyé**

The slightest praise or blame delights or depresses me.

ཚིག་ངན་ཅམ་ལ་བཟོད་པའི་གོ་ཆ་ཤོར། །

**tsik ngen tsam la zö pé gocha shor**

Harsh words alone detach the armor of my patience.

ཉམ་ཐག་མཐོང་ཡང་སྤྲིང་རྗེའི་སེམས་མི་སྤྲེས། །

**nyamtak tong yang nyingjé sem mi kyé**

Even seeing the wretched does not stir my compassion.

སྤྱིན་ཡུལ་བྱུང་དུས་སེར་སྤྲིའི་མཐུད་པས་བཅིང། །

**jin yül jung dü serné dü pé ching**

When encountering the needy, I am constrained by greed.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

སེམས་རྒྱུད་ཚོས་དང་འབྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**semgyü chö dang drepar jin gyi lop**

Bless me, that the Dharma may suffuse my mind.

འཁོར་བ་སྤྲིང་པོ་མེད་ལ་སྤྲིང་པོར་བབྱུང། །

**khorwa nyingpo mela nyingpor zung**

Although samsara is hollow, I take it to be meaningful.

ལྷོ་གོ་ས་ཕྱིར་དུ་གཏན་འདུན་ལིང་གིས་བོར། །

**togö chir du ten dün ling gi bor**

For the sake of food and clothing, I forsake the lasting goal.

མཁོ་རྒྱ་ཚང་ཡང་དགོས་དགོས་ཕྱི་ཕྱིར་མང། །

**khogu tsang yang gögö chi chir mang**

Though I have all that I need, I still crave even more.

མི་བདེན་སྐྱུ་མའི་ཚོས་གྱིས་རང་སེམས་བསྐྱུས། །

**miden gyumé chö kyi rang sem lü**

My mind is beguiled by these unreal, illusory phenomena.

ལྷ་མ་མཁྱེན་ཚོ་བྱུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཚོ་འདི་སློ་ཡིས་ཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**tsedi loyi tongwar jin gyi lop**

Bless me, that I may relinquish the concerns of this life.

ལུས་སེམས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྤྲ་མོའང་མི་བཟོད་ཀྱང། །

**lüseṃ duk-ngal tramo ang mizö kyang**

I cannot bear the slightest pain, physical or mental,

ངན་འགྲོར་འགྲོ་ལ་མི་འཚོར་སླིང་རྩོས་ཅན། །

**ngendoror drola mi tser nyingdö chen**

Yet still my stony heart does not fear the lower realms.

རྒྱ་འབྲས་བསྐྱུ་མེད་མཛེན་སུམ་མཐོང་བཞིན་བྱ། །

**gyundré lumé ngönsum tong zhindu**

Though I can see that cause and effect are unfailing,

དག་བ་མི་འགྲུབ་སྒྲིག་པའི་ཡོ་ལང་འཕེལ། །

**gewa mi drup dikpé yolang pel**

I neglect the practice of virtue and persist in my misdeeds.

ལྷ་མ་མཁུའོ་ལྷ་གསུམ་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**lela yiché kyewar jin gyi lop**

Bless me, that I may develop trust in the karmic process.

དགྲ་ལ་སྤང་སེམས་གཉེན་ལ་ཆགས་སེམས་སྐྱེ། །

**drala dang sem nyen la chak sem kyé**

With hatred for my enemies and attachment to my friends,

ལྷང་དོར་གནས་ལ་གཏི་ལུག་ལུན་ལྟར་འཛོམ། །

**langdor nela timuk mün tar tom**

I am lost in the dark, confused as to what to adopt and avoid.

ཚོས་བཞིན་སྐྱོད་ཚེ་བྱིངས་རྒྱལ་གཉིད་དབང་ཤོར། །

**chö zhin chö tsé jing muk nyiwang shor**

When practicing the Dharma I succumb to dullness and sleep,

ཚོས་མིན་སྐྱོད་ཚེ་དབང་པོ་གསལ་ཅིང་གྲུང། །

**chö min chö tsé wangpo sal ching drung**

But when otherwise engaged my senses are keen and alert.

ལྷ་མ་མཁུའོ་ལྷ་གསུམ་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཉོན་མོངས་དགྲ་བོ་ཚེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**nyönmong drawo chompar jin gyi lop**

Bless me, that I may conquer the enemy, disturbing emotions.

ཕྱི་ནས་བལྟས་ན་ཡང་དག་ཚོས་བའི་གསུགས། །

**chiné tena yangdak chö pé zuk**

From the outside, I may seem a genuine practitioner,

ནང་དུ་རང་སེམས་ཚེས་དང་མ་འདྲེས་པས། །

**nang du rang sem chö dang madré pé**

But inside, my mind has not merged with the Dharma.

སྐྱུལ་གཏུག་བཞིན་དུ་ཉོན་མོངས་ཁོངས་ན་སྐྱས། །

**drül duk zhindu nyönmong khong na bé**

Like a poisonous snake, I hide my afflictions within;

རྒྱུན་དང་འཕྲད་ཆེ་ཚེས་པའི་མཚང་རྟགས་སྟོན། །

**kyen dang tré tsé chöpé tsang dak tön**

Then, when conditions are ripe, my faults are exposed.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

རང་རྒྱུད་རང་གིས་ཐུལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**rang gyü rang gi tülwar jin gyi lop**

Bless me, that I may tame my own mind.

རང་རྫོན་ངན་པ་རང་གིས་མ་རྟོགས་པས། །

**rang kyön ngenpa rang gi matokpé**

Since I cannot see my own rotten faults,

ཚེས་པའི་གཟུགས་བཟུང་ཚེས་མིན་སྐྱ་ཚོགས་སྟོན། །

**chöpé zuk zung chömin natsok chö**

I adopt a practitioner's guise and flout the Dharma.

ཉོན་མོངས་མི་དགའི་ལས་ལ་ལུགས་གྱིས་གོམས། །

**nyönmong migé lé la shuk kyi gom**

Disturbing emotions and non-virtue are now so ingrained

དགོ་སློལ་ཡང་ཡང་སྐྱེད་ཀྱང་ཡང་ཡང་ཆད། །

**gelo yang yang kyé kyang yang yang ché**

That positive intentions, though repeatedly kindled, only subside.



ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

རང་རྫོན་རང་གིས་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**rang kyön rang gi tongwar jin gyi lop**

Bless me, that I may see my own shortcomings.

ཞག་རེ་སོང་བཞིན་འཆི་ལ་པར་པར་ཉེ། །

**zhak ré song zhin chila par par nyé**

With each day that passes, death comes ever closer;

ཉིན་རེ་ལོན་བཞིན་རང་རྒྱུད་སྤྱིར་སྤྱིར་གྱོང་། །

**nyin ré lön zhin rang gyü chir chir gyong**

With each day that goes by, mind grows ever wilder.

ལྷ་མ་བསྟེན་བཞིན་མོས་གུས་རིམ་གྱིས་འགྲིབ། །

**lama ten zhin mügo rim gyi drib**

While following the guru, my devotion has gradually waned,

མཆེད་ལ་བཟེ་གདུང་དག་སྣང་ཇི་ལྷུང་སོང་། །

**chela tsé dung daknang jé chung song**

And my affection and pure regard for Dharma siblings has declined.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ལྷ་མོད་རང་རྒྱུད་སྤྱུལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**mugö rang gyü tülwar jin gyi lop**

Bless me, that I may tame this troublesome mind.

རྒྱུབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས་བྱས་ན་ཡང་། །

**kyapdro semkyé söldep chena yang**

Though I take refuge, rouse bodhicitta, and pray,

མོས་གུས་སླིང་རྗེ་གཏིང་ནས་མ་སྐྱེས་པས། །

**mögü nyingjé ting né makyépé**

Devotion and compassion are not deeply felt.

ཚོག་ཙམ་དབང་གུར་ཚོས་སྲོད་དགོ་སྲོད་རྣམས། །

**tsik tsam wang gyur chö chö gejur nam**

Dharma practice and virtuous deeds are merely routine;

བྱས་ལོ་ཙམ་ལས་རྒྱུད་ཐོག་མ་ལེལ་བས། །

**chélo tsam lé gyü tok ma khelwé**

Going through the motions leaves my character untouched.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྲུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཅི་བྱས་ཚོས་སྲུང་གོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**chi jé chösu drowar jin gyi lop**

Bless me, that whatever I do may become the Dharma.

བདག་བདེ་འདོད་ལས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་། །

**dak dé dö lé dukngal tamché jung**

All suffering is born from seeking happiness for oneself,

གཞན་པོ་སེམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱུས་འགྲུབ་གསུངས་གུང་། །

**zhenpen sem kyi sangyé drup sung kyang**

While buddhahood, it's taught, springs from wishing others well.

སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་ཅིང་རང་འདོད་ཐུག་ཏུ་བཅུག། །

**semchok kyé ching rang dö puk tu chuk**

I have formed the supreme resolve but retain my selfish aims.

གཞན་པོ་ལྟ་ཅི་གཞན་གཞོན་ཞོར་ལ་སྐྱུབ། །

**zhenpen ta chi zhen nö zhorla drup**

Never mind helping others; I somehow cause them harm.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུག་ས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

བདག་གཞན་བརྗེ་བར་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**dak zhen jéwar nüpar jin gyi lop**

Bless me, that I may be able to put myself in others' place.

སངས་རྒྱས་དངོས་སྣང་ལྷ་མ་མི་རུ་བརྟུང་། །

**sangyé ngö nang lama miru zung**

I see the guru, a buddha in the flesh, as a mere human being,

གདམས་ཟབ་སྟོན་དཔེ་བཀའ་བྲིན་ངང་གིས་བརྗེད། །

**damzap tönpé kadrin ngang gi jé**

And constantly forget the kindness of their profound instruction.

རང་འདོད་མ་གྱུང་ཚེ་ན་ཡི་ཆད་བསྐྱོམ། །

**rang dö ma jung tsena yiché gom**

I am disappointed whenever my expectations are not met,

མཇོང་སྲོད་ནམས་ལ་ཐེ་ཚོམ་ལོག་ལྟས་སྐྱིབ། །

**dzé chö namla tetsom lok té drip**

And am beset by wrong views and mistrust of their actions.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་སྤྲུག་ས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

མོས་གུས་འགྲིབ་མེད་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**mögü dripmé pelwar jin gyi lop**

Bless me, that my devotion may not diminish but increase.

རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་ཀྱང་ངོ་མ་ཤེས། །

**rang sem sangyé yin kyang ngoma shé**

Although my mind is the buddha, I fail to recognize this.

ནམ་རྟོག་ཚེས་སྐྱེ་ཡིན་ཀྱང་དོན་མ་རྟོགས། །

**namtok chöku yin kyang dön ma tok**

Although my thoughts are dharmakaya, I do not realize it.

མ་བཅོས་གཏུག་མ་ཡིན་ཀྱང་སྐྱོང་མ་རུས། །

**machö nyukma yin kyang kyong ma nü**

Although simplicity is the genuine state, I cannot sustain it.

རང་བབས་གནས་ལུགས་ཡིན་ཀྱང་ཡིད་མ་ཚེས། །

**rangbap neluk yin kyang yi ma ché**

Although natural repose is the way of abiding, I distrust it.

ལྷ་མ་མཁྱེན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

རང་རིག་རང་སར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**rangrik rang sar drölwar jin gyi lop**

Bless me, that self-recognition may be liberated within itself.

ཡིང་ངེས་འཆི་བ་སླིང་ནས་བྲན་མ་བྱུབ། །

**yong ngé chiwa nying né dren ma tup**

Though death will surely come, I cannot take this to heart.

ཕན་ངེས་དམ་ཚེས་ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་མ་རུས། །

**pen ngé damchö tsülzhin drup ma nü**

Though Dharma surely helps, I cannot practice it as I should.

བདེན་ངེས་ལས་འབྲས་བླང་དོར་ཚུལ་བཞིན་མེད། །

**den ngé ledré langdor tsülzhin mé**

Though karmic laws are surely real, I do not act accordingly.

དགོས་ངེས་བྲན་ཤེས་མ་བརྟེན་གཡིང་བས་ཁྱེར། །

**gö ngé drenshé maten yengwé khyer**

Though mindfulness is surely needed, I am lost in distraction.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཡེངས་མེད་བྱམ་པས་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**yengmé drenpé zinpar jin gyi lop**

Bless me, that I may maintain undistracted mindfulness.

སྔོན་ལས་ངན་པས་སླིགས་མའི་དུས་མཐར་སྐྱེས། །

**ngön lé ngenpé nyikmé dü tar kyé**

Due to past misdeeds, I was born at the dark age's end:

སྲུང་བྱས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་བསྐྱེལ་རྒྱ་དུ་སོང་། །

**ngar ché tamché dukngal gyuru song**

All my previous actions are now the causes of suffering.

གྲོགས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་སྤིག་པའི་གྲིབ་མས་གཡོགས། །

**drok ngen nam kyi dikpé dripmé yok**

Errant companions cast the shadow of their misdeeds.

དོན་མེད་སྐྱོང་མོས་དགོ་སྤྱོད་གཡོང་བས་ཁྱེར། །

**dönmé lengmö gejur yengwé khyer**

Meaningless chatter draws me away from virtuous acts.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

ཚོས་ལ་སླིང་རུས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**chöla nyingrö nüpar jin gyi lop**

Bless me with the strength of heart to practice Dharma.

དང་པོར་བསམ་རྒྱུ་ཚོས་ལས་མེད་པ་ལ། །

**dangpor samgyu chölé mépa la**

In the beginning, all my thoughts were of the Dharma;

ཐམ་གྲུབ་འབྲས་འཁོར་བ་དན་སོང་རྒྱ། །

**tama drup dré khorwa ngensong gyu**

In the end, what I've achieved is samsara and the lower realms.

ཐར་པའི་ལོ་ཉོག་མི་དགའི་སང་གྱིས་བཙོམ། །

**tarpé lotok migé sé kyi chom**

Liberation's harvest has been ravaged by the frost of non-virtue:

གཏན་འདུན་ཉེས་པའི་རྒྱ་ཚོད་བདག་འདྲ་རྣམས། །

**tendün nypé mugö dak dra nam**

Ill-disciplined brutes like me sabotage our ultimate aims.

ལྷ་མ་མཁུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྦྱར་དུ་གཟིགས། །

**lama khyeno tukjé nyurdu zik**

Guru, watch over me: swiftly look upon me with compassion!

དམ་ཚོས་མཐའ་དུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**damchö taru chinpar jin gyi lop**

Bless me, that I may follow the sacred Dharma to the end.

རྒྱུ་ཤས་གཏིང་ནས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**kyoshé ting né kyewar jin gyi lop**

Bless me, that I may feel weariness from deep within my heart.

ལོང་མེད་རྫོ་སྒྲ་ཐུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**longmé lona tungwar jin gyi lop**

Bless me, that I may curtail plans, as there's no time to waste.

འཚི་བ་སྐྱེད་ནས་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**chiwa nying né drenpar jin gyi lop**

Bless me, that I may take the imminence of death to heart.

ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**lé la yiché kyewar jin gyi lop**

Bless me, that I may trust the cause and effect of karma.

ལམ་ལ་བར་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**lam la barché mépar jin gyi lop**

Bless me, that no obstacles may arise on my path.

སྤྱབ་ལ་བརྩོན་འགྲུས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**drup la tsöndrö nüpar jin gyi lop**

Bless me, that I may be diligent in practice.

རྐྱེན་ངན་ལམ་དུ་ལོང་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**kyen ngen lam du longwar jin gyi lop**

Bless me, that I may transform adversity into the path.

གཉེན་པོ་རང་ཚུགས་བྱུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**nyenpo rang tsuk tupar jin gyi lop**

Bless me, that I may steadfastly apply the remedies.

བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**chö min mögü kyewar jin gyi lop**

Bless me, that I may develop uncontrived devotion.

གནས་ལྷུགས་རང་ཞལ་མཇལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**neluk rang zhal jalwar jin gyi lop**

Bless me, that I may see my true face, the natural state.

རང་རིག་སྒྲིང་དབྱས་སད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**rangrik nying ü separ jin gyi lop**

Bless me, that self-recognition may awaken in my heart.

འབྲུལ་སྣང་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**trülnang zhi tsa chöpar jin gyi lop**

Bless me, that I may cut deluded perception at its root.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**tsé chik sangyé drupar jin gyi lop**

Bless me, that I may attain buddhahood in this very life.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱཱ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

**sölwa depso lama rinpoché**  
Precious guru, to you I pray;

གདུང་བས་འབོད་དོ་རྗེན་ཅན་ཚོས་གྱི་རྗེ། །

**dungwé bödo drinchen chö kyi jé**  
With longing I call upon you, kindly lord of Dharma.

སྐྱལ་མེད་བདག་ལ་རེ་ས་སྤྱོད་ལས་མེད། །

**kalmé dak la resa kyölé mé**  
I have no other hope but you, wretched as I am.

བྱགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**tuk yi yermé drepar jin gyi lop**  
Bless me, that wisdom and mind may merge as one!

ཚུལ་འདི་མོས་ལྷན་དགོ་སྤྱོད་འགའ་ཞིག་གིས་སྤྱོད་ནས་བསྐྱལ་ཡང་རིམ་ལུས་སུ་གྱུར་བ། ཉེ་ཆར་  
རིགས་ལྷན་ཚོས་མཚན་མ་བསམ་འགྲུབ་སྤྱོད་མ་དང་། དེ་བ་རྒྱུ་ཉ་རྒྱུང་གིས་ནན་ཉན་བསྐྱལ་ལོར་  
སྤྱིགས་དུས་སྐྱཱ་མའི་གཟུགས་བརྟན་འཛིན་པ་ལྷོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་རྫོང་ཤོད་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་  
སྐྱུབ་ནས་ཆེན་པོར་བགྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། ། །

*Some time ago, several devoted practitioners requested me to compose something along these lines, but I was delayed in doing so. More recently, when Samdrup Drönma, a female practitioner of noble family, and Deva Rakshita made their entreaties, I, Lodrö Tayé, someone who merely maintains the appearance of a guru in this degenerate age, wrote this at the great practice center of Dzongshö Deshek Düpa. May virtue and goodness spread!*





### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2021 (Laura Swan and Oriane Lavolé, revised by Peter Woods) and edited for Lotsawa House by Adam Pearcey.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1The Sanskrit means: Homage to the Guru!

2The five founding fathers of the Sakya School were: Sachen Kunga Nyingpo (1092—1158), Sönam Tsemo (1142—1182), Drakpa Gyaltzen (1147—1216), Sakya Pandita Kunga Gyaltzen (1182—1251) and Chögyal Pakpa Lodrö Gyaltzen (1235—1280).

3Emissaries (pho nya) here are outer, inner and secret yoginis.

4This and the next three verses were composed by the fifteenth Karmapa Khakhyab Dorje in accordance with the wish of his guru Samten Gyatso, the grandson of Orgyen Chokgur Lingpa.

5This and the subsequent two verses invoke Jamyang Khyentse Wangpo (1820—1892) by different names.

6This and the subsequent three verses invoke Jamgön Kongtrul (1813—1899) by different names.